



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
PRO VÝVOZ PTÁKŮ CHOVANÝCH V ZAJETÍ
(VOLNĚ ŽIJÍCÍCH NEBO OKRASNÝCH DRUHŮ) DO BRAZÍLIE**

*VETERINARY CERTIFICATE
FOR THE EXPORT OF CAPTIVE BIRDS
(OF WILD OR ORNAMENTAL SPECIES) TO BRAZIL*

**CERTIFICADO VETERINÁRIO
PARA A EXPORTAÇÃO DE AVES DE CATIVEIRO
(SILVESTRES OU ORNAMENTAIS) AO BRASIL**

Číslo osvědčení / Certificate number / N° do certificado: _____

Vyvázející země: <i>Exporting country:</i> País Exportador:	Česká republika <i>Czech Republic</i> República Checa
Název veterinárního orgánu: <i>Name of veterinary authority:</i> Nome da Autoridade Veterinária:	
Smluvní stát dovozu: <i>Importing State Party:</i> Estado Parte Importador:	Brazílie <i>Brazil</i> Brasil
Číslo dovozního povolení:* <i>Import permit number:*</i> Número de Autorização da Importação:*	

I. Identifikace / Identification / Identificação

Identifikační číslo (kroužek nebo mikročip) <i>Identification number (leg band or microchip)</i> Identificação (Anilha / Microchips N°)	Druh <i>Species</i> Espécie	Barva / jiné vlastnosti <i>Colour / other characteristics</i> Cor / outras características	Anatomická oblast umístění mikročipu* <i>Anatomical region where the microchip is located*</i> Região anatômica de localização dos microchips*
Celkový počet: <i>Total number:</i> Quantidade total:			

II. Původ / Origin / Orígem

Jméno a adresa vývozce: <i>Name and address of the exporter:</i> Nome do exportador:
Chovné zařízení: <i>Breeding establishment:</i> Estabelecimento de criação:
Dopravní prostředek: <i>Means of transport:</i> Meio de transporte:
Místo nakládky: <i>Place of loading:</i> Local de carregamento:
Země tranzitu:* <i>Country of transit:*</i> País de trânsito:*

III. Místo určení / Destination / Destino

Jméno a adresa dovozce: <i>Name and address of the importer:</i> Nome do importador:
Místo určení: <i>Place of destination:</i> Estabelecimento de destino:

IV. Zdravotní informace / Animal Health Information / Informação Zoossanitária

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned official veterinarian hereby certify that:

O veterinário oficial abaixo assinado, certifica que:

- Ptáci pocházejí z chovného zařízení uvedeného v bodě II., ve kterém nebyly v průběhu posledních 90 dnů před vývozem hlášeny žádné případy ptačí chřipky podléhající povinnému hlášení, Newcastleeské choroby, chlamydiózy, mykoplazmózy, krymsko-konžské hemoragické horečky, západonilské horečky a salmonelózy.**
The birds come from a breeding establishment mentioned in point II. where no cases of Notifiable Avian Influenza, Newcastle Disease, Avian Chlamydiosis, Mycoplasmosis, Congo-Crimean Haemorrhagic Fever, West Nile Fever and Salmonellosis have been officially reported during the last ninety (90) days prior to export.
 As aves procedem de estabelecimento de criação mencionado no item II., onde não foi reportado oficialmente casos de Influenza Aviária de notificação obrigatória, Doença de Newcastle, Clamidiose aviária, Micoplasmose, Febre Hemorrágica da Criméia-Congo, Febre do Oeste do Nilo e Salmonelose durante os últimos noventa (90) dias anteriores à exportação.
- Ptáci byli drženi v zajetí nejméně 90 dní před vývozem v chovném zařízení uvedeném v bodě II., které bylo schváleno / registrováno a je pod úředním dohledem veterinární správy.**
The birds have remained in captivity for at least ninety (90) days prior to export in the breeding establishment identified in point II. which has been authorised / registered and is under the official supervision of the Veterinary Authority.
 As aves permaneceram em cativeiro pelo menos noventa (90) dias anteriores a sua exportação no estabelecimento de criação identificado no item II., o qual foi autorizado e está sob supervisão oficial da Autoridade Veterinária.
- Ptáci byli po dobu nejméně 21 dnů před vývozem drženi v karanténě pod úředním dohledem a byli chráněni před hmyzem, a to v zařízeních schválených veterinárním orgánem vyvážející země. Během tohoto období nevykazovali žádné klinické příznaky infekčních onemocnění postihujících tento druh.**
The birds have remained in isolation, under official supervision and protected from insects, for at least twenty-one (21) days prior to export in facilities authorised by the Veterinary Authority of the exporting country. During this period they showed no clinical signs of infectious diseases affecting the species.
 As aves permaneceram em isolamento, sob supervisão oficial e protegidas contra insetos, pelo menos durante os vinte e um (21) dias anteriores à exportação em instalações habilitadas pela Autoridade Veterinária do país exportador. Durante esse período não apresentaram sinais clínicos de doenças infectocontagiosas que afetem a espécie.

4. Pokud jde o ptačí chřipku / Regarding Avian Influenza / Com relação à Influenza Aviária:

- 4.1. Země, oblast nebo jednotka (nehodící se škrtněte), ve které se chovné zařízení nachází, byla nejméně 21 dnů před vývozem prostá ptačí chřipkou v souladu s kritérii stanovenými v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, a tento status byl dříve uznán dovážejícím smluvním státem.

The country, zone or compartment (delete as appropriate) where the breeding establishment is located has remained, for at least twenty-one (21) days prior to export, free from Avian Influenza, in accordance with the criteria laid down in the Terrestrial Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), and this status has been previously recognised by the importing State Party.

O país, zona ou compartimento (tachar o que não corresponder) onde está localizado o estabelecimento de criação permaneceu, durante pelo menos vinte e um (21) dias anteriores à exportação, livre de Influenza Aviária, de acordo com os critérios estabelecidos no Código Terrestre da Organização Mundial de Sanidade Animal (OIE), e essa condição foi reconhecida previamente pelo Estado Parte importador.

V případě zónování je pro ptačí chřipku zaveden „oficiální systém pro zamezení šíření nákazy“ v souladu s kritérii stanovenými v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, který se použije v případě propuknutí nákazy. Tento systém byl již dříve uznán dovážejícím smluvním státem (nehodící se škrtněte).

In case of zoning, an "official containment system" for Avian Influenza is in place in accordance with the criteria laid down in the OIE Terrestrial Code to be applied in case of a disease outbreak. This system has been previously recognised by the importing State Party (delete as appropriate).

Em caso de zonificação, existe um "Sistema oficial de Contenção" para Influenza Aviária vigente de acordo com os critérios estabelecidos no Código Terrestre da OIE a ser aplicado em caso de foco da doença. Esse sistema foi reconhecido previamente por parte do Estado Parte importador (tachar o que não corresponder).

- 4.2. Ptáci určené k vývozu nebyli očkováni proti ptačí chřipce a

The birds to be exported have not been vaccinated against avian influenza; and

As aves a serem exportadas não foram vacinadas contra Influenza Aviária; e

- 4.3. Ptáci, nebo statisticky reprezentativní vzorek vybraný v souladu s článkem týkajícím se strategie dozoru nad ptačí chřipkou v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, byli v průběhu předvývozní karantény podrobeni testu PCR s negativním výsledkem nebo jinému rovnocennému diagnostickému testu k vyloučení infekce, který byl předem schválen dovážejícím smluvním státem.

The birds, or a statistically representative sample chosen in accordance with the article concerning surveillance strategies for Avian Influenza in the OIE Terrestrial Code, were/was subjected during the pre-export isolation period to a PCR test with negative results or to another equivalent diagnostic protocol to rule out infection, previously approved by the importing State Party.

As aves, ou uma amostra estatisticamente representativa escolhida conforme o contemplado no artigo referente às estratégias de vigilância para Influenza Aviária no Código Terrestre da OIE, foi/foram submetida/s, dentro do período de isolamento pré-exportação, a um teste de PCR com resultado negativo ou a outro protocolo equivalente de diagnóstico para descartar a infecção, previamente aprovado pelo Estado Parte importador.

Test <i>Test</i> Prova	Datum <i>Date</i> Data

- 4.4. V době odběru vzorků byli ptáci bez jakýchkoli známek onemocnění nebo nákazy.

At the time of sampling the birds were free of any evidence of disease.

No momento da coleta de amostras as aves estavam livres de qualquer evidência da doença.

5. Pokud jde o Newcastleskou chorobu / Regarding Newcastle disease / Com relação à doença de Newcastle:

- 5.1. Země, oblast nebo jednotka (nehodící se škrtněte), ve které se chovné zařízení nachází, byla nejméně 21 dnů před vývozem prostá Newcastleskou chorobou v souladu s kritérii stanovenými v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, a tento status byl dříve uznán dovážejícím smluvním státem.

The country, zone or compartment (delete as appropriate) where the breeding establishment is located has remained, for at least twenty-one (21) days prior to export, free from Newcastle disease, in accordance with the criteria laid down in the OIE Terrestrial Code, and this status has been previously recognised by the importing State Party.

O país, zona ou compartimento (tachar o que não corresponder) onde está localizado o estabelecimento de criação permaneceu, durante pelo menos vinte e um (21) dias anteriores a data de exportação, livre de doença de Newcastle de acordo com os critérios estabelecidos no Código Terrestre da OIE, sendo essa condição reconhecida previamente por parte do Estado Parte importador.

V případě zónování je pro Newcastleskou chorobu zaveden „oficiální systém pro zamezení šíření nákazy“ v souladu s kritérii stanovenými v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, který se použije v případě propuknutí nákazy. Tento systém byl již dříve uznán dovážejícím smluvním státem (nehodící se škrtněte).

In case of zoning, an "official containment system" for Newcastle disease is in place in accordance with the criteria laid down in the OIE Terrestrial Code to be applied in case of a disease outbreak. This system has been previously recognised by the importing State Party (delete as appropriate).

Em caso de zonificação, existe um "Sistema oficial de contenção" para doença de Newcastle vigente de acordo com os critérios estabelecidos no Código Terrestre da OIE, a ser aplicado em caso de um foco desta doença. Esse sistema foi reconhecido previamente pelo Estado Parte importador (tachar o que não corresponder).

- 5.2. **Ptáci, nebo statisticky reprezentativní vzorek vybraný v souladu s článkem týkajícím se strategie dozoru nad Newcastleskou chorobou v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, byli v průběhu předvývozní karantény podrobeni testu PCR s negativním výsledkem nebo jinému rovnocennému diagnostickému testu k vyloučení infekce, který byl předem schválen dovážejícím smluvním státem.**

The birds, or a statistically representative sample chosen in accordance with the article concerning surveillance strategies for Newcastle disease in the OIE Terrestrial Code, were/was subjected during the pre-export isolation period to a PCR test with negative results or to another equivalent diagnostic protocol to rule out infection, previously approved by the importing State Party.

As aves, ou uma amostra estatisticamente representativa escolhida conforme disposto no artigo referente às estratégias de vigilância para doença de Newcastle no Código Terrestre da OIE, foram submetidas, dentro do período de isolamento pré-exportação, a um teste de PCR com resultado negativo ou a outro protocolo equivalente de diagnóstico para descartar a infecção, previamente aprovado pelo Estado Parte importador.

Test Test Prova	Datum Date Data

- 5.3. **V době odběru vzorků byli ptáci bez jakýchkoli známek onemocnění nebo nákazy.**

At the time of sampling the birds were free of any evidence of disease.

No momento da coleta da amostra as aves estavam livres de qualquer evidência da doença.

- 5.4. **Pokud byli ptáci očkováni proti Newcastleké chorobě, bylo očkování provedeno v souladu s Příručkou diagnostických metod a očkování pro suchozemské živočichy OIE, a to produkty schválenými příslušným orgánem a v souladu s pokyny výrobce (nehodící se škrtněte).**

If the birds have been vaccinated against Newcastle disease, this vaccination has been carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with products approved by the competent authority and according to the manufacturer's instructions (delete as appropriate).

Se as aves tiverem sido vacinadas contra a doença de Newcastle, essa imunização foi realizada de acordo com o Manual de Testes de Diagnóstico e Vacinas para Animais Terrestres da OIE, com produtos aprovados pela Autoridade Competente e segundo as indicações do fabricante (tachar o que não corresponder).

Datum Date Data	Typ očkovací látky Vaccine type Tipo de vacina	Stáří ptáků v době očkování Age of the birds at the time of vaccination Idade das aves no momento da vacinação

6. ****Pokud jde o chlamydiózu ptáků / Regarding Avian Chlamydiosis / Com relação à Clamidiose aviária:**

- 6.1. **Ptáci určené k vývozu, nebo statisticky reprezentativní vzorek vybraný v souladu s bodem 4.3 a 5.2 tohoto certifikátu, byli v průběhu předvývozní karantény podrobeni testu PCR s negativním výsledkem na přítomnost *Chlamydophila psittaci* ve vzorku získaném z výtěru spojivek, choan nebo kloaky a/nebo z čerstvých výkalů.**

*The birds to be exported or a statistically representative sample, according to points 4.3 and 5.2 of the present certificate, have undergone, during the pre-export isolation period, a PCR test for *Chlamydophila psittaci* in material obtained with conjunctival swabs, coana swabs, cloaca swabs, and/or fresh faeces.*

As aves a serem exportadas ou uma amostra estatisticamente representativa, segundo os itens 4.3 e 5.2 do presente certificado, foram submetidas, durante o período de isolamento pré-exportação, a uma prova de PCR para detecção de *Chlamydophila psittaci*, em material obtido com suabe conjuntival, de coana, cloaca, e/ou fezes frescas.

Test Test Prova	Datum Date Data

nebo / or / ou

6.2. Ptáci byli ošetřeni antibiotiky schválenými příslušným orgánem v dávkách doporučených výrobcem.

The birds were treated with antibiotics approved by the competent authority at doses recommended by the manufacturer.

As aves foram tratadas com antibióticos aprovados pela Autoridade Competente com doses recomendadas pelo fabricante.

Použité léčivo <i>Drug used</i> Droga utilizada	Dávka / způsob podání <i>Dose / method of administration</i> Dose / via	Výrobek / šarže <i>Product / batch</i> Produto / Lote	Datum podání léčiva <i>Date of administration</i> Data da medicação

7. Ptáci byli během předvývozní karantény ošetřeni proti vnitřním a vnějším parazitům přípravky schválenými pro daný druh.

The birds were treated during the pre-export isolation period against internal and external parasites with products approved for the species in question.

As aves foram tratadas durante o período de isolamento pré-exportação contra parasitas internos e externos com produtos aprovados para a espécie em questão.

Použité léčivo <i>Drug used</i> Droga utilizada	Dávka / způsob podání <i>Dose / method of administration</i> Dose / via	Výrobek / šarže <i>Product / batch</i> Produto / Lote	Datum podání léčiva <i>Date of administration</i> Data da medicação

8. Ptáci byli přepraveni z chovného zařízení přímo do místa nakládky, bez přímého kontaktu s jinými ptáky s odlišným zdravotním statutem, a to v nových kontejnerech nebo kontejnerech řádně vydezinfikovaných přípravky schválenými příslušným (veterinárním) úřadem, přičemž bylo ověřeno, že ptáci mají dostatek prostoru pro zajištění dobrých životních podmínek zvířat po celou dobu cesty do smluvního státu.

The birds were sent directly from the breeding establishment to the place of loading, without direct contact with other birds of different health status, in new containers or in containers properly disinfected with products approved by the competent (veterinary) authority, and it was also verified that the birds have sufficient space to ensure their wellbeing throughout their journey to the States Parties.

As aves foram enviadas diretamente do estabelecimento de criação até o local de carregamento, sem contato direto com outras aves de diferente condição sanitária, em contentores novos ou devidamente desinfetados com produtos aprovados pela Autoridade Veterinária, constatando-se, ainda, que as aves contam com espaço suficiente para garantir seu bem estar durante todo o trajeto até os Estados Partes.

9. Ptáci byli v průběhu 72 hodin před odesláním vyšetřeni úředním nebo schváleným veterinárním lékařem a byli shledáni prostými klinickými příznaky infekčních onemocnění a nákaz a vnějších parazitů.

The birds were inspected within 72 (seventy-two) hours prior to shipment by an official veterinarian or a veterinarian authorised by the official veterinary authority of the country of origin, and were free of clinical signs of infectious and contagious diseases and external parasites.

As aves foram inspecionadas dentro das 72 (setenta e duas) horas anteriores ao embarque por veterinário oficial ou habilitado pelo Serviço Veterinário Oficial do país de origem, e encontram-se livres de sinais clínicos de doenças infectocontagiosas e de parasitos externos.

Poznámky / Notes / Notas:

* **Uveďte dle potřeby.** / *Indicate as appropriate.* / Se corresponder.

** **Pouze u papouškovitých.** / *Only for psittacines.* / Somente para psitacídeos.

Toto osvědčení je platné pro vstup do dovážejícího smluvního státu po dobu deseti (10) dnů od data vydání.

This certificate shall be valid for entry into the importing State Party for up to ten (10) days from the date of issue.

O presente CVI terá validade para o ingresso no Estado Parte importador de até dez (10) dias contados a partir da data de sua emissão.

Datum a místo vydání:

Date and place of issuance:

Lugar e Data de emissão:

Razítko veterinárního úřadu:

Stamp of the veterinary authority:

Carimbo da Autoridade Veterinária:

Jméno a podpis úředního veterinárního lékaře:

Name and signature of the official veterinarian:

Nome e Assinatura do Veterinário Oficial: